



EL OJO DE POLISEMO IX

A VUELTAS CON LA HISTORIA

23, 24 Y 25 DE MARZO DE 2017 — UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS (MADRID)

El Ojo de Polisemo IX —que da continuidad a un proceso de colaboración iniciado en 2009— reúne a los profesionales de la traducción literaria con los profesionales de la enseñanza de la traducción y, sobre todo, con los que aspiran a ser traductores: los estudiantes de nuestras facultades. En un encuentro que conjunta el rigor con el libre intercambio de opiniones y la discusión abierta, los enamorados de la literatura y la traducción debatirán durante dos días y medio sobre las cuestiones que los afectan, poniendo énfasis en esta edición en la traducción de la historia, sus peculiaridades y su relación con la literatura.

PROGRAMA

Jueves, 23 de marzo

17:30 h Recepción de participantes

18:30 h **Inauguración**

Susanne Cadera (Decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales), Carlos Fortea (Presidente de ACE Traductores) y representante de la Universidad del País Vasco (anterior anfitriona)

19:00 h Conferencia inaugural: ***Traducciones de larga influencia histórica***. Carlos García Gual, Premio Nacional de Traducción

Presenta: María Dolores Rodríguez Melchor, Directora del Departamento de Traducción, Interpretación y Comunicación Multilingüe

21:00 h Vino de bienvenida

Viernes, 24 de marzo

10:00 h Conferencia: ***El traductor como pesquisidor: tribulaciones de un traductor de ensayo***. Jesús Cuéllar.

Presenta: Vicente Fernández González

11:30 h Descanso

12:00 h Mesa redonda: ***Del libro de Historia a la novela histórica***. Carlos Milla y Elena Bernardo.

Modera: Vicente Fernández González

13:00 h Mesa redonda: ***¿Por dónde empezamos la casa? Cómo empezamos a traducir***. Teresa Lanero y Paula Aguiriano.

17:00 h Mesa redonda: ***Solo ante el peligro: el trabajo de un historiador en el escenario multilingüe***. José Luís Aja, Henar Pizarro y Emilio Sáenz-Francés

18:30 h Descanso.

19:00 h La voz de los estudiantes: ***La investigación en traducción literaria***.

Modera: Arturo Peral Santamaría

Sábado, 25 de marzo

10:00 h Conferencia-coloquio: ***Traducir historia: el espacio y el tiempo***. Alicia Martorell

Modera: Pilar González

11:30 h Descanso

12:00 h Conferencia: ***La estela de cometa y su viaje por España: estudio de retraducciones de Heine y Büchner***. Andrea Schäpers

Presenta: María Dolores Rodríguez Melchor

13:00 h Mesa redonda: ***Los profesionales traducimos de todo***. Carmen Francí e Inés Belaustegui

Modera: Amelia Ros

16:30 h Conferencia-coloquio: ***La traducción de la guerra***. Teresa Martín y Belén Santana.

Modera: Claudia Toda

18:00 h Descanso

18:30 h **Conclusiones**

A cargo del Comité Científico

19:00 h **Clausura**

Susanne Cadera (Decana de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales), Carlos Fortea, Presidente de ACE Traductores, representante de la Universidad de Murcia, como anfitriona del Polisemo 2018.

COMITÉ CIENTÍFICO

Carlos Fortea, Susanne Cadera.

LUGAR DE CELEBRACIÓN

Universidad Pontificia Comillas
Sede de Cantoblanco
Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
C/ Universidad Comillas, 3-5
28049 Madrid
Tel.: 91 734 39 50

INFORMACIÓN

- Página web de ACE Traductores:
 - Edición actual: <https://actividadesacetraductores.wordpress.com/el-ojo-de-polisemo-ix/>
 - Ediciones anteriores: <http://ace-traductores.org/polisemo>
- Universidad: http://eventos.upcomillas.es/event_detail/8371/detail/el-ojo-de-polisemo-ix.html

 @acetraductores

#Polisemo2017

 ACE Traductores

PRECIOS Y PLAZOS

Hasta el 5 de marzo:

Cuota general: 75 €
Socios ACE Traductores, Red Vértice
y AETI, profesores Universidad de Comillas: 65 €
Estudiantes: 40 €

Del 6 al 20 de marzo:

Cuota general: 90 €
Socios ACE Traductores, Red Vértice
y AETI, profesores Universidad de Comillas: 75 €
Estudiantes: 50 €

La inscripción en este encuentro dará derecho a una reducción del 30 % de la cuota inicial de ingreso en ACE Traductores hasta septiembre de 2017.

Disponemos de un descuento para billetes de tren de Renfe. Si estás interesado, envía un correo electrónico a internet@acett.org con un justificante de la inscripción.

PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCIÓN

Realiza la inscripción a través de la siguiente página web:
http://eventos.upcomillas.es/event_detail/8371/detail/el-ojo-de-polisemo-ix.html

En caso de dudas o preguntas, puedes dirigirte a Francisco Mateos Núñez (fmateos@comillas.edu) o a ACE Traductores (internet@acett.org).

CERTIFICACIÓN

Se entregará diploma de asistencia.

ORGANIZAN:



COLABORA:

